

УДК 811.134.2(038)  
ББК 81.2Исп-4  
П37

**Платонова, Елена Евгеньевна.**

**П37** Популярный испанско-русский русско-испанский словарь / Е. Е. Платонова, С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 640 с. — (Словарь школьный новый).

ISBN 978-5-17-103167-1

«Популярный испанско-русский русско-испанский словарь» содержит испанско-русский и русско-испанский словари для чтения и перевода текстов средней сложности, а также краткую грамматику испанского языка.

Словарь предназначен для самого широкого круга читателей.

**УДК 811.134.2(038)  
ББК 81.2Исп-4**

**ISBN 978-5-17-103167-1**

**© ООО «Издательство АСТ», 2017**

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Предлагаемый словарь включает в себя справочные испанско-русский и русско-испанский словари, в которых слова расположены по алфавиту. Они будут хорошим помощником на занятиях испанского языка при чтении и переводе текстов средней сложности.

Книга содержит также краткую грамматику испанского языка, в которой, среди прочего, даны таблицы спряжения глаголов.

Богатый информативный материал этого издания, мы надеемся, будет полезен и интересен широкому кругу читателей, изучающих испанский язык.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Испанско-русский словарь.....             | 5   |
| Русско-испанский словарь .....            | 243 |
| Краткая грамматика испанского языка ..... | 442 |

**Е.Е. Платонова**

**ИСПАНСКО-  
РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ**



## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все заглавные испанские слова в словаре выделены полужирным шрифтом и даны в алфавитном порядке отдельными статьями. В соответствии с новым испанским алфавитом слова, начинающиеся с сочетаний **ch** и **ll**, в словаре составляют не отдельные блоки букв **Ch** и **Ll**, а размещаются в алфавитном порядке соответственно в разделах букв **C** и **L**.

На всех русских словах, кроме односложных, указано ударение.

Внутри словарной статьи заглавное слово, а также неизменяемая часть заглавного слова до вертикальной черты (!) заменяется тильдой (~):

**much**|o **1.** *adj* многочисленный; ~a gente мно́го народу **2.** *adv* 1) мно́го, в большо́м ко́личестве; hablar ~ говорить мно́го...

За заглавным словом следует указание курсивом, к какой части речи оно относится. При помощи помет *m* и *f* (мужской и женский род) или *m, f* (в том случае, когда слово имеет и мужской и женский род) после всех испанских имен существительных указывается род. Также в отдельных случаях указывается множественное число существительных (пометой *pl*):

**mencionar** *v* упоминать (*о чём-л.*)...

**erizo** *m* ёж

**bala** *f* пуля

**mar** *m, f* море...

**padre** *m* 1) ... 2) *pl* родители

В одной словарной статье после полужирных арабских цифр с точкой указываются переходные (**1.**) и непереходные (**2.**) значения глагола, а также разные части речи:

**trabajar** **1.** *v* обрабатывать, возделывать (*землю*) **2.** *v* 1) трудиться, работать...

**líquido** **1.** *adj* жидкий; текущий **2.** *m* жидкость

Разные значения заглавного испанского слова даются за светлыми арабскими цифрами со скобкой:

**medicina** *f* 1) медицина 2) лекарство...

Запятой в переводе разделены близкие по значению слова, точкой с запятой — оттенки более отдалённых по значению переводов. После русских переводов, отделённых точкой с запятой, обычно даются пояснения курсивом в скобках для объяснения русскому читателю чётко выраженного оттенка перевода:

**estudiar** *v* 1) изучать, постигать; прорабатывать; учить, осваивать; штудировать (*предмет, учебник*); исследовать (*что-л. новое, неизученное*)...

**adelantado** *adj* 1) выдающийся, лучший; передовой (*о рабочем*); успевающий (*об ученике*)...

В тех случаях, когда это необходимо, даются пометы, обозначающие узкоспециальные значения слов (*мед, дип и т. д.*), а также стилистические и региональные пометы:

**paludismo** *m* мед малярия

**hombre** *m ... 3) разг муж...*

**mate** *m Ю. Ам. матé, парагва́йский чай*

В тех случаях, когда испанское слово (или отдельное значение слова) употребляется преимущественно в определенных сочетаниях, оно дается без перевода с двоеточием, после которого приводятся соответствующие сочетания:

**hurtadillas** *adj*: а ~ тайко́м, укра́дкой

При русских глаголах часто даются падежные вопросы. После испанских глаголов в некоторых случаях пишется требуемый предлог, который указывает на форму управления:

**abusar** *v (de) злоупотреблять (чем-л.)...*

Местоименная форма глагола помещается в конце словарной статьи:

**abrigar** *v защища́ть, укрыва́ть (от холода, ветра); ~se укрыва́ться (от холода, ветра и т. п.)*

Возвратное местоимение **se** не влияет на определение типа спряжения.

Омонимы (слова, которые пишутся и звучат одинаково, но при этом имеют разные значения) даются отдельными словарными статьями и отмечаются римскими цифрами I, II:

**cola** *I f* 1) хвост 2) о́чередь...

**cola** *II f* клей

В конце словарной статьи за ромбом (◊) даются словосочетания, утратившие связь со всеми значениями слова, а также фразеологические единицы, пословицы и поговорки:

**cántaro** *m ... ◊ llover a ~s* лить как из ведра́ (*о дожде*)

Обозначение в скобках (+ *inf*) означает, что может быть употреблен любой нужный глагол в *infinitivo* (неопределённой форме глагола):



**volver**<sup>2</sup> v ... 2) (a + *inf*) снóва дéлать (*что-л.*); ~ a estudiar снóва принимáться за учёбу...

После русско-испанской части словаря даны таблицы спряжения правильных (спрягающихся по типовой схеме) и неправильных глаголов. В таблицах указаны формы с отклонениями от общей схемы. Неправильные глаголы (глаголы отклоняющегося спряжения и глаголы индивидуального спряжения) расположены по номерам. Первые 8 номеров указывают группы так называемых отклоняющихся глаголов, напр.: **contar**<sup>2</sup> смотри в таблице №2, где дается спряжение глагола **encontrar**, по образцу которого спрягается глагол **contar** и другие глаголы, стоящие под цифрой <sup>2</sup>.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### *Испанские*

*adj* — имя прилагательное

*adv* — наречие

*conj* — союз

*dem* — указательное (местоимение)

*det* — определённый

*exlam* — восклицательный

*f* — женский род

*impers* — безличный (глагол)

*indet* — неопределённое (местоимение)

*inf* — неопределённая форма глагола

*interj* — междометие

*interr* — вопросительное (местоимение)

*m* — мужской род

*num* — числительное

*partícula* — частица

*pers* — личное (местоимение)

*pl* — множественное число

*pos* — притяжательное (местоимение)

*prep* — предлог

*pron* — местоимение

*refl* — возвратное (местоимение)

*rel* — относительное (местоимение)

*Ud., Vd.* — usted — Вы

*v* — глагол

## Русские

*ав* — авиация  
*авто* — автомобильное дело  
*Ам.* — Латинская Америка  
*анат* — анатомия  
*архит* — архитектура  
*астр* — астрономия  
*безл* — безличная форма  
*биол* — биология  
*бот* — ботаника  
*бухг* — бухгалтерия  
*вин. п.* — винительный падеж  
*воен* — военный термин  
*вопр. предл.* — вопросительное предложение  
*в разн. знач.* — в разных значениях  
*геогр* — география  
*геол* — геология  
*геом* — геометрия  
*грам* — грамматика  
*груб* — грубое слово, выражение  
*дат. п.* — дательный падеж  
*дип* — дипломатический термин  
*ед., ед. ч.* — единственное число  
*ж, ж. р.* — женский род  
*ж.-д.* — железнодорожный транспорт  
*жив* — живопись  
*зоол* — зоология  
*ист* — история  
*и т. д.* — и так далее  
*и т. п.* — и тому подобное  
*кино* — кинематография  
*ком* — коммерческий термин  
*комп* — компьютер

*кул* — кулинария  
*л* — лицо  
*-л.* — либо  
*лингв* — лингвистика  
*лит* — литература, литературоведение  
*м, м. р.* — мужской род  
*мат* — математика  
*мед* — медицина  
*мин* — минералогия  
*миф* — мифология  
*мн, мн. ч.* — множественное число  
*мор* — морской термин  
*муз* — музыка  
*перен* — в переносном значении  
*погов* — поговорка  
*полит* — политический термин  
*посл* — пословица  
*презр* — презрительно  
*прил* — имя прилагательное  
*прост* — просторечие  
*р* — род  
*радио* — радиотехника  
*разг* — разговорное слово, выражение  
*рел* — религия  
*с, ср. р.* — средний род  
*см* — смотри  
*соби́р* — собирательное существительное  
*спорт* — физкультура и спорт  
*сравн. ст.* — сравнительная степень  
*сущ* — имя существительное

*с. -х.* — сельское хозяйство  
*театр* — театроведение  
*тех* — техника  
*тж* — также  
*тк* — только  
*фарм* — фармакология  
*физ* — физика  
*физиол* — физиология  
*филос* — философия  
*фин* — финансовый термин

*фото* — фотография  
*хим* — химия  
*церк* — церковное слово, выра-  
жение  
*шахм* — термин шахматной игры  
*эк* — экономика  
*эл* — электротехника  
*Ю. Ам.* — Южная Америка  
*юр* — юридический термин

## ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ

|               |                |                |                    |
|---------------|----------------|----------------|--------------------|
| <b>Aa</b> а   | <b>Hh</b> аче  | <b>Ññ</b> энье | <b>Uu</b> у        |
| <b>Bb</b> бэ  | <b>Ii</b> и    | <b>Oo</b> о    | <b>Vv</b> увэ      |
| <b>Cc</b> сэ  | <b>Jj</b> хота | <b>Pp</b> пэ   | <b>Ww</b> увэ      |
| <b>Dd</b> дэ  | <b>Kk</b> ка   | <b>Qq</b> ку   | добле              |
| <b>Ee</b> э   | <b>Ll</b> эле  | <b>Rr</b> эре  | <b>Xx</b> экис     |
| <b>Ff</b> эфе | <b>Mm</b> эме  | <b>Ss</b> эсе  | <b>Yy</b> и гриега |
| <b>Gg</b> хе  | <b>Nn</b> эне  | <b>Tt</b> тэ   | <b>Zz</b> сэда     |

## Аа

**а** *prep* (сливаясь с артиклем *el*, принимает форму *al*, напр.: *ir*<sup>17</sup> *al cine* идти в кино) 1) (пространственные отношения) к; в; за; на; *ir*<sup>17</sup> *al médico* идти к врачу; *a dos kilómetros de la ciudad* в двух километрах от города; *estar*<sup>14</sup> *sentado a la mesa* сидеть за столом; *al sol* на солнце 2) (временные отношения) в; через; *a las cinco* в пять часов; *a los ocho días* через восемь дней 3) (сочетание предлога и существительного (или местоимения) выражает отношения, соответствующие русскому вин. п., если

прямое дополнение называет лицо или выражает олицетворённое понятие): *ayer Fernando encontre a su hermano* вчера Фернандо встретил своего брата; *amo a la Pátria* я люблю Родину 4) (оформляет косвенное дополнение, при этом такие сочетания обычно соответствуют русскому дат. п.): *escribo una carta a mi hermano* я пишу моему брату ♦ *a despecho* де вопреки; *a escondidas* тайком; *a mano* вручную; *a pie* пешком; *a tiempo* вовремя  
**abad** *m* аббат, настоятель монастыря

**A**

**abajo** 1. *adv* 1) вниз; *gí*o ~ вниз по течению; *de arriba* ~ сверху вниз 2) внизу 2. *interj* долóй!

**abandonado** *adj* заброшенный, запущенный (*тж о человеке*); забытый, оставленный

**abandonar** *v* 1) бросать, покидать 2) забрасывать, запускать (*дела, хозяйство и т. п.*)

**abanico** *m* веер

**abaratar** *v* снижать цену; ~**se** становиться дешевле, падать в цене

**abarcar** *v* 1) охватывать, обнимать (*что-л.*) 2) содержать, вмещать, заключать (*в себе*) 3) братья, хвататься (*за несколько дел*)

**abarrotar** *v* наполнять (*до предела*); переполнять, забивать

**abastecer**<sup>6</sup> *v* (*con, de*) поставлять, обеспечивать, снабжать

**abastecimiento** *m* поставка, снабжение, обеспечение

**abatido** *adj* подавленный, удрученный

**abativ** *v* 1) валить, сваливать, сбивать; ~ *un avión* сбить самолёт 2) рубить (*деревья*) 3) подавлять, приводить в уныние

**abdicar** *v* отрекаться

**abdomen** *m* анат брюшная полость

**abecedario** *m* 1) алфавит; азбука 2) азбука, букварь

**abedul** *m* берёза; ~ *de Carelia* карельская берёза

**abeja** *f* пчела

**abertura** *f* 1) отверстие, пробойна; скважина 2) щель; трещина

**abeto** *m* ель

**abierto** *adj* 1) открытый, открытый 2) незащи-